

204 - Lives on the Line for the Reception

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

This feels great.

[00:13] ---

Is this the Hill of Stars?

[00:15] ---

That's right. It's beautiful at night.

[00:21] ---

We're here, Happy.

[00:23] ---

I-I'm beat. I can't walk anymore.

[00:27] ---

I thought I'd walk, since I'm on a diet,

[00:30] ---

but now I wish I'd flown.

[00:32] ---

You're that concerned about it?

[00:36] ---

The other day, Carla told me my stomach's been sticking out lately.

[00:41] ---

Huh. Hasn't it always stuck out?

[00:43] ---

Hey! That's rude!

[00:45] ---

You guys are too slow!

[00:47] ---

Jeez, talk about lazy...

[00:50] ---

Are you ready?

[00:52] ---

Whenever you are.

[02:24] ---

Okay, here I go!

[02:26] ---

Gate of the Ram, I open thee!

[02:30] ---

Aries!

[02:33] ---

I'm sorry!

[02:36] ---

Is there something I can do for you?

[02:38] ---

I'm sorry to be lumpy even in the afternoon.

[02:41] ---

Today, instead of a request,
I have an invitation for you, Aries.

[02:48] ---

Lives on the Line for the Reception!

[02:53] ---

Invitation? I'm sorry.

[02:57] ---

The other day, all of you
Celestial Spirits did a great job.

[03:03] ---

Yeah! I heard you guys were a huge help.

[03:07] ---

All of you together closed
the Eclipse Portal.

[03:15] ---

You're welcome. I'm sorry.

[03:17] ---

And so, with deep gratitude,
today on this Hill of Stars,

[03:23] ---

I'm going to treat everyone!

[03:27] ---

Th-Thank you...

[03:29] ---

Everyone wants something, right?

[03:32] ---

Go ahead. Tell us your wish,
and we'll grant it.

[03:38] ---

I... I want to get a suntan!

[03:43] ---

I-I'm sorry!

[03:45] ---

S-Suntan?

[03:47] ---

I'm always fluffy, so once in a while,
I'd like to have a tan.

[03:53] ---

Oh! You wanna get browned,
leave it to me!

[03:55] ---

Roar of the Fire Dragon!

[04:07] ---

This is it! Lovely! I'm sorry!

[04:11] ---

Th-This is what you wanted.
You're kidding, right?

[04:14] ---

That's a Celestial Spirit for you!

[04:19] ---

All's well that ends well, right?

[04:22] ---

I'm so happy! I'm sorry!

[04:25] ---

A-All right, then. Well, see you again.

[04:29] ---

Thank you. I look forward
to seeing you again.

[04:32] ---

I'm sorry!

[04:35] ---

Ah, well... Okay, next!

[04:41] ---

Somehow I have a
bad feeling about this, but...

[04:44] ---

Then...

[04:45] ---

Huh? Who's next?

[04:48] ---

Gate of the Bull, I open thee!

[04:51] ---

Taurus!

[04:53] ---

Moo!

[04:57] ---

I hear we're all in for a treat?

[05:00] ---

Seeing your nice body always
moooves me, Lucy-san!

[05:04] ---

Not that. I thought if you had

some wish I could grant...

[05:11] ---

Mooo! I can't hold it in!

[05:18] ---

What is it?

[05:20] ---

A nice body other than Lucy-san's,
lean and toned! Moovelous!

[05:25] ---

Mooo! Talk about eye candy!

[05:30] ---

I-I'm not...

[05:32] ---

This is an awesome treat indeed!

[05:34] ---

You wanted *that?*!

[05:36] ---

He was satisfied with an eyeful,
then went home.

[05:39] ---

What's wrong with that?

[05:41] ---

I'm already exhausted with this.

[05:45] ---

You have a lot more of them to receive.

[05:48] ---

Hey, Lucy...

[05:50] ---

Huh?

[05:51] ---

Can we go home?

There's nothing for us to do here.

[05:56] ---

I know, right? And I'm starvin'.

[05:58] ---

You promised to help me, remember?

[06:00] ---

I know, but the way it's going...

[06:06] ---

Happy? How are you tryin' to get home?

[06:16] ---

That was mean, Virgo.

[06:18] ---

Say, Virgo, I didn't summon you yet...

[06:22] ---

To kill time, I've been writing
"Virgo's Punishment Diary."

[06:26] ---

I wrote about the rumor I heard of you receiving us one at a time, Princess.

[06:32] ---

Is it for punishment, Princess?

[06:34] ---

It's already a rumor over there...

[06:37] ---

If you have a wish...

[06:38] ---

Of course, punishment.

[06:41] ---

At the max level, where I say I can't take any more, Princess.

[06:45] ---

I can't do that...

[06:46] ---

Here's your whip, Lucy.

[06:48] ---

Don't get involved!

[06:50] ---

I'm looking forward to receiving your punishment.

[06:56] ---

Okay...

[07:09] ---

What was that?!

[07:11] ---

How is that anywhere near max level?!

[07:14] ---

Why don't I have a crack at her?

[07:15] ---

No thanks.

[07:17] ---

Hey, Virgo... Why not choose something else...

[07:26] ---

I knew you could do it, Princess.

[07:28] ---

Hell's flick, unlike any other in this world...

[07:33] ---

Acute pain shot from my forehead through the rest of my body.

[07:35] ---

It was that powerful?

[07:37] ---

Hey! That's ridiculous!

[07:40] ---

Thank you for that blissful moment.

[07:43] ---

I'm sure the next time we meet,

[07:45] ---

I'll be able to dig holes
all throughout Magnolia.

[07:49] ---

I wouldn't ask you to do that!

[07:52] ---

Well, excuse me, Princess.

[08:01] ---

I think I'll avoid arguing
with you from now on, Lucy.

[08:07] ---

And that's why you're here, Cancer.

[08:09] ---

I see-ebi.

[08:12] ---

That's wonderful-ebi!

[08:19] ---

Hey...

[08:21] ---

Ebi! Ebi! Ebi! Ebi!

[08:27] ---

Cancer!

[08:31] ---

Bliss... ebi!

[08:37] ---

Take a look if you'd like.

[08:40] ---

What is this?!

[08:42] ---

That was a minor wish!

[08:45] ---

I hate this!

[08:48] ---

Looks good to me! I'm startin' to get
a kick outta this reception thing!

[08:52] ---

Thank you for your hospitality,
Lucy-san. I appreciate the gesture.

[08:58] ---

Well, I'll take you up on your kind offer...

[09:04] ---

"As the land depends on the heavens,

so do the heavens depend on the land.

[09:09] ---

Behold the sky full of stars from beyond.
Their beautiful dazzle..."

[09:14] ---

W-What are you doing?

[09:17] ---

I'm reading a poem.

[09:19] ---

I've always wanted the opportunity to
read you a poem like this, Lucy-sama.

[09:25] ---

A poem?

[09:27] ---

"The flow of time has stretched
on since God's generation

[09:31] ---

and shall continue 'til
the end of the Earth..."

[09:33] ---

Is that by a famous poet?

[09:37] ---

No. I am the author. Why?

[09:41] ---

J-Just curious.

[09:43] ---

Um...

[09:49] ---

W-Wait a second! Sagittarius! What is this?!

[09:53] ---

This is my wish, as it were-moshimoshi!

[09:57] ---

Hold on!

[09:59] ---

That's so mean, Lucy!

[10:01] ---

It was worth comin' here to help out!

[10:04] ---

What?! You're not even doing anything, Natsu!

[10:07] ---

This is no time for you to sit and watch!

[10:09] ---

All or nothing-moshimoshi!

[10:12] ---

Here it comes!

[10:23] ---

Huh?

[10:28] ---

Take a look if you'd like.

[10:32] ---

This is even worse...

[10:36] ---

Piri-piri!

[10:38] ---

Gemini, anything you'd like!

[10:40] ---

Something you want me to do
or something you'd like to try...

[10:44] ---

Any ideas?

[10:46] ---

Sure do!

[10:47] ---

This!

[10:48] ---

Piri-piri!

[10:52] ---

Piri-piri!

[10:55] ---

What's that?!

[10:58] ---

W-What the heck is that?

[11:00] ---

So Gemini has always wanted to do that...

[11:05] ---

Do what?

[11:08] ---

It's too complicated for me to explain.

[11:12] ---

Piri-piri!

[11:14] ---

Don't look! Don't look!

[11:16] ---

You're satisfied, right?! Then go home!

[11:18] ---

Piri-piri!

[11:25] ---

You look tired. You okay?

[11:29] ---

I figured this would only
make me *physically* tired...

[11:32] ---

But I'm all right.

[11:34] ---

Lucy-sama...

[11:36] ---

Please take a break.
I'll handle the next one.

[11:41] ---

Yeah. You were going to treat
your Spirits, too...

[11:45] ---

Okay, I guess I will rest a bit.

[11:49] ---

All right, then...

[11:50] ---

Gate of the Scales, I open thee! Libra!

[12:02] ---

I take it everyone in the Celestial
Spirit World already knows about this,

[12:06] ---

but if there's anything I
can do for you, tell me.

[12:09] ---

Roger.

[12:15] ---

Th-That's a heavy wish!

[12:18] ---

Th-There goes my break...

[12:20] ---

W-We're indulging them, so...

[12:26] ---

A-Are you satisfied?

[12:31] ---

Very much so.

[12:36] ---

Then, next...

[12:38] ---

Gate of the Fish, I open thee! Pisces!

[12:44] ---

Gyo-gyo!

[12:45] ---

Gyo-gyooo!

[12:50] ---

Pisces! No, don't!

[12:54] ---

I'm a cat!

[12:56] ---

It's supposed to be the
opposite, fish! Don't eat me!

[13:00] ---

Gyo-gyo!

[13:06] ---

That was terrible. I'm not food!

[13:10] ---

I'm sorry. I had no idea
he wanted to do that.

[13:15] ---

It's okay, but I'm a cat...

[13:18] ---

Don't let gettin' eaten by
a fish break your spirit!

[13:22] ---

It's no big deal!

[13:24] ---

You don't know how embarrassing it is, Natsu!

[13:27] ---

But so far, they're all going home happy,

[13:31] ---

so I think we're doing a good job.

[13:34] ---

Yes, you're right.

[13:36] ---

Really?

[13:39] ---

Okay, next...

[13:40] ---

Hi, Lucy.

[13:41] ---

That was fast!

[13:43] ---

That Zodiac was really something else.

[13:47] ---

Hey, Loke!

[13:48] ---

Hi, Natsu. That battle with the
dragons was touch and go, huh?

[13:53] ---

What? Those things were no big deal.

[13:58] ---

Huh...

[14:07] ---

When I heard that I'd be received
by two beautiful ladies,

[14:10] ---

I couldn't wait to get here.

[14:13] ---

Just as much a flirt as ever...

[14:15] ---

So, is there anything I can do for you...

[14:20] ---

I've thought about you for quite some time.

[14:22] ---

Even among the Celestial Spirits,
the sparkle in your eyes knows no rival.

[14:29] ---

U-Um...

[14:30] ---

When night falls, they are as
brilliant as the twinkling stars.

[14:33] ---

In fact, I don't think the stars
hold a candle to your illumination.

[14:37] ---

What do you think? Would you
show me that sparkle tonight?

[14:44] ---

I-I...

[14:45] ---

Loke! That's not why you're here!

[14:48] ---

Loke, I haven't seen you
at the guild recently.

[14:52] ---

That's because I'm really Leo the Lion.

[14:56] ---

To me, you're Loke of Fairy Tail.
So hang out sometimes...

[15:00] ---

Regulus Impact!

[15:06] ---

So, how about tonight?

[15:09] ---

Lucy-sama...

[15:11] ---

Loke, if there's anything
e/se I can do for you...

[15:16] ---

Loke, you bastard! Now I'm pissed!

[15:19] ---

Natsu! Don't...

[15:19] ---

Roar of the Fire...

[15:24] ---

Regulus Impact!

[15:26] ---

Again?!

[15:29] ---

Let's go home already!

[15:32] ---

Enough! I've spent enough time
trying to make you happy!

[15:36] ---

Is that right? Call me anytime.

[15:38] ---

You always show up without being called!

[15:41] ---

Anyway, the sparkle in your eyes...

[15:45] ---

Unbelievable...

[15:48] ---

Where'd Loke go?!

[15:50] ---

He was causing trouble,
so she sent him home.

[15:53] ---

Dammit! I'll get my revenge
on him next time!

[15:58] ---

I made up my mind to show them my appreciation,
so I have to stick it out. Next...

[16:03] ---

Gate of the...

[16:05] ---

Is something wrong?

[16:07] ---

Will I be able to handle it
in my exhausted condition?

[16:14] ---

Gotta do it! Gate of the
Water Bearer, I open thee!

[16:18] ---

Aquarius!

[16:34] ---

Why did you summon me from up here?

[16:36] ---

You wanted me to climb all
the way up to the summit?

[16:41] ---

S-Sorry! I didn't do it on purpose...

[16:44] ---

Um, so, anyway...

[16:46] ---

Listen to me well, little girl!

[16:48] ---

I'm in no mood for a treat from you!

[16:52] ---

Is there trouble again
between you and Scorpio?

[16:54] ---

Lucy, I think that's a
taboo subject these days...

[17:00] ---

What'd you just say?

[17:03] ---

No, um...

[17:05] ---

You say Scorpio is cheating on me...

[17:10] ---

...with other women?!

[17:13] ---

That's what you just said, isn't it?! C'mere!

[17:16] ---

I didn't say that!

[17:18] ---

She's the one who said it, right?

[17:22] ---

Shhh!

[17:25] ---

Anyway, I'm in a lousy mood!

[17:29] ---

But you realized that as soon
as you summoned me, didn't you?

[17:33] ---

Yes! So what can I...

[17:36] ---

Make me laugh!

[17:38] ---

Th-That's impossible...

[17:40] ---

Do a skit for me or something!

[17:44] ---

A skit?

[17:45] ---

A skit!

[17:46] ---

I-I'll do it!

[17:49] ---

Yukino, help me...

[17:51] ---

M-Me?!

[17:56] ---

Oh, Sleeping Beauty!

[18:00] ---

Please wake up!

[18:04] ---

What should I do?!

[18:08] ---

I've got it!

[18:14] ---

No, wait! This method is too violent!

[18:19] ---

I can't take the chance that
it would hurt the princess!

[18:24] ---

Natsu, this is really lame...

[18:30] ---

I know! I can do it this way! This will...

[18:34] ---

...wake you up right away, Princess!

[18:41] ---

This will definitely work.
It's the perfect method.

[18:45] ---

I'm positive the princess will
wake from her slumber this way...

[18:52] ---

This is terrible...

[18:56] ---

This isn't working either? Princess!

[19:02] ---

I've got it! This is it!
Why didn't I think of it before?!

[19:07] ---

As long as the princess is sleeping,
I'll take a nap with her.

[19:15] ---

That's hilarious!

[19:16] ---

Is that the punch line? Lame...

[19:22] ---

That wasn't funny at all!

[19:24] ---

You're not the least bit entertaining!

[19:28] ---

W-Wait a second! I didn't

mean to enrage you...

[19:31] ---

Little girl!

[19:33] ---

I already told you I was in a bad mood!

[19:39] ---

What the...?!

[19:41] ---

This is why I said I wanted to go home!

[20:06] ---

What are you, laundry?!

[20:10] ---

Sheesh. That's why you'll
never have a boyfriend!

[20:30] ---

You shouldn't summon us one after
the other. You wore yourself out.

[20:39] ---

Well, she is fun to have as a master...

[20:50] ---

Come on! Splash me, Aquarius!

[20:53] ---

Don't summon me every time
you take a bath, little girl!

[20:59] ---

I'm sorry!

[21:06] ---

How many times do I have to tell you?!

[21:08] ---

Don't summon me from the goldfish bowl!

[21:10] ---

That's for the goldfish!

[21:12] ---

It's got a tail!

[21:15] ---

You've got a tail too, Aquarius!

[21:18] ---

You summon me from a goldfish bowl
and then quibble on top of it?!

[21:24] ---

What's "quibble"?

[21:27] ---

Jeez. Play with human kids once in a while!

[21:33] ---

There aren't any here.

[21:35] ---

That's why I'm lonely.

[21:40] ---

I'm happy when you come here,
even when you're angry at me.

[21:44] ---

I'm sorry.

[21:53] ---

You're not lonely anymore, right?

[21:57] ---

Right.

[21:59] ---

I really do appreciate it.

[22:03] ---

Being able to meet all of you...

[22:10] ---

You will come again, won't you?

[23:54] ---

Happy, don't you think the weather's
been actin' weird lately?

[23:58] ---

True. I heard there was
even snow in the desert.

[24:01] ---

That's messed up!

[24:03] ---

I know why. It's because you
generously gave me a fish yesterday.

[24:08] ---

Why would that cause it?

[24:09] ---

You know, for something really rare,
they say it'll be a "snowy day in hell"!

[24:12] ---

I see! Wait, like that would cause it!

[24:15] ---

Next time: Beacon of Rebellion!

[24:17] ---

Dammit! I shouldn't have given it to you!

[24:19] ---

I'm kidding, Natsu!

Thank you for the fish yesterday!

[24:23] ---